



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

TERMO DE REFERÊNCIA DISPENSA DE LICITAÇÃO Nº 21/2021

Processo Administrativo nº 23205.020433/2021-13
Contratação de serviços para Pesquisa

Fundamento Legal: Art. 24, Inciso XXI da Lei nº 8.666/1993

Unidades Requisitantes: Programa de Pós-graduação em Educação (PPGE), Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (PPGEL), Programa de Pós-Graduação em Geografia - PPGGEO, Programa de Pós-Graduação em História – PPGH do Campus Chapecó/SC

Equipe de Planejamento designada pela Portaria nº 543/PROAD/UFFS/2021

ETP digital nº: 66/2021 - Documento nº 05 do Processo administrativo no SIPAC.

Requisição de Compras nº: 1527/2021 e 1528/2021

1. DO OBJETO

1.1. Descrição do Objeto

1.1.1. O objeto desta Dispensa de Licitação visa a **contratação de serviços de revisão, tradução e edição/diagramação para desenvolvimento das atividades de Pesquisa do Campus Chapecó/SC com recursos do PROAP**, conforme condições e exigências estabelecidas neste instrumento:

Item	Código Catálogo	Código CATSER	Especificação Técnica	Unidade	Quant.	Valor Unitário	Valor Total	Empresa Contratada
1	3979027100078	12645	REVISÃO DE TEXTO/ARTIGOS CIENTÍFICOS (HISTÓRIA) Serviço de revisão de texto, preparação e ajustes após a conferência. Lauda de aproximadamente 2000 caracteres.	Página	350	R\$ 7,90	R\$ 2.765,00	MEGATRAD SERVICOS LINGUISTICOS LTDA – CNPJ: 27.720.401/0001 -72
2	3979027100074	12645	REVISÃO DE TEXTOS NA ÁREA DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS Serviço de revisão de textos escritos em língua inglesa (proofreading). A tradução requer revisões profissionais de nível elevado. O revisor deve ter domínio das especificidades da área da linguística formal e familiaridade com termos técnicos e científicos, pois o livro será publicado por editora internacional. Total de aproximadamente 70 mil palavras	Palavra	70.000	R\$ 0,11	R\$ 7.700,00	WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDIN G LTDA - ME - CNPJ: 27.508.651/0001 -43



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

			(aproximadamente 10 capítulos).					
3	3963002100012	19275	SERVIÇO DE EDIÇÃO/DIAGRAMAÇÃO E PUBLICAÇÃO DE OBRA EM FORMATO E-BOOK - CAMPUS CHAPECÓ Diagramação e capa de e-book com 300 páginas, nos formatos mobi, pdf e ePub.	Unidade	1	R\$ 2.691,00	R\$ 2691,00	FUNDAÇÃO UNIVERSITÁRIA DO DESENVOLVIMENTO DO OESTE - CNPJ: 82.804.642/0001-08
4	3979026100068	3891	TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS (GEOGRAFIA) Serviço de tradução de artigo, Português-Inglês. Total de aproximadamente 10 mil palavras. A tradução requer serviços profissionais de nível elevado e com domínio das especificidades das áreas de ciências humanas e sociais.	Palavra	11.539	R\$ 0,26	R\$ 3.000,14	CETRAID - CENTRO DE TRADUÇÕES E ASSESSORIA EM IDIOMAS LTDA - CNPJ: 02.406.079/0001-80
5	3979026100077	3891	TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS (HISTÓRIA) Serviço de tradução de artigo, Português-Inglês. Total de aproximadamente 10 mil palavras. A tradução requer serviços profissionais de nível elevado e com domínio das especificidades das áreas de ciências humanas e sociais.	Palavra	11.539	R\$ 0,26	R\$ 3.000,14	CETRAID - CENTRO DE TRADUÇÕES E ASSESSORIA EM IDIOMAS LTDA - CNPJ: 02.406.079/0001-80
6	3979026100075	3891	Serviço de tradução de artigo científico do português para o inglês. O tradutor deve ter domínio das especificidades da área da linguística formal e familiaridade com termos técnicos e científicos para publicações internacionais na área da linguística formal. A Tradução deverá ser na língua inglesa, utilizando o inglês americano ou britânico, nunca a mistura dos dois. A tradução deverá respeitar os termos técnicos bem como a gramática da língua inglesa. A tradução não deverá ser apenas literal, deverá levar em consideração a ideia do texto. A tradução deverá ser apresentada de forma escrita em arquivo editável. Total de aproximadamente 9 mil palavras	Palavra	9.000	R\$ 0,24	R\$ 2.160,00	WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME - CNPJ: 27.508.651/0001-43
7	3979000100060	3891	TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS PORTUGUÊS-ESPANHOL NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS - EDUCAÇÃO - CAMPUS	Palavra	11.400	R\$ 0,27	R\$ 3.078,00	WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME - CNPJ: 27.508.651/0001



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

			CHAPECÓ Serviço de tradução de artigo científico. Português-Espanhol, preferencialmente espanhol da América Latina. O tradutor precisa ter familiaridade com termos técnicos da área de Ciências Humanas. A tradução não deverá ser apenas literal. A tradução deverá ser apresentada em forma escrita em arquivo editável. Total de 24 laudas (11400 palavras) com referências.						-43
8	3979000100061	3891	TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS PORTUGUÊS-INGLÊS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS - EDUCAÇÃO - CAMPUS CHAPECÓ Serviço de tradução de artigo científico. Português-Inglês (britânico ou americano). O tradutor precisa ter familiaridade com termos técnicos da área de Ciências Humanas. A tradução não deverá ser apenas literal. A tradução deverá ser apresentada em forma escrita em arquivo editável. Total de 15 laudas (8 mil palavras) com referências.	Palavra	8.000	R\$ 0,20	R\$ 1.600,00	JANETE BRIDON REIS 13835334824 - CNPJ:18.387.86 4/0001-73	
9	3979000100062	3891	TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS PORTUGUÊS-INGLÊS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS - EDUCAÇÃO - CAMPUS CHAPECÓ Serviço de tradução de artigo científico. Português - Inglês. É preciso familiaridade com termos técnicos da área de Ciências Humanas e Sociais. A tradução não deverá ser apenas literal. Total de 19 laudas (10 mil palavras aproximadamente).	Palavra	10.000	R\$ 0,20	R\$ 2.000,00	JANETE BRIDON REIS 13835334824 - CNPJ:18.387.86 4/0001-73	
							Total:	R\$ 27.994,28	

1.2. Especificações do objeto

1.2.1. O objeto desta Dispensa de Licitação tem a natureza comum de **revisão e tradução de textos para língua estrangeira, serviço de edição/diagramação e publicação de obras.**

1.2.2. O quantitativo e respectivo código dos itens são os discriminados na tabela acima.

1.2.3. A presente contratação adotará como regime de execução a **Empreitada por Preço Global.**



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

1.2.4. Nos valores propostos estão inclusos todos os custos operacionais, insumos, encargos previdenciários, trabalhistas, tributários e comerciais, e quaisquer outros que incidam diretamente ou indiretamente sobre o valor contratado.

1.2.5. O prazo de execução dos serviços será de **45 (quarenta e cinco) dias** após o recebimento da Nota de Empenho e da Ordem de Serviço.

1.2.5.1. O Prazo para início da execução do serviço é de **5 (cinco) dias** após o recebimento da Nota de Empenho e da Ordem de Serviço.

1.2.6. Os serviços deverão ser executados na sede da empresa e entregues no seguinte endereço, quando for o caso: **Campus Chapecó/SC: Rodovia SC 484, Km 02, Bairro Fronteira Sul, Chapecó-SC.**

1.3. Dos Projetos de Pesquisa

1.3.1. Sobre os Projetos de Pesquisa que fundamentam a presente contratação, em atenção ao disposto no artigo 62 do Decreto nº 9.283 de 07 de fevereiro de 2018 informamos:

1.3.1.1. Informações relacionadas aos Projetos de Pesquisa que fundamentam o presente processo estão discriminadas nos **documentos nº 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 e 26** do processo.

Item 01 - REVISÃO DE TEXTO/ARTIGOS CIENTÍFICOS (HISTÓRIA)

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação em História - PPGH

Linha de Pesquisa: História do povoamento, da agricultura e do meio ambiente

Descrição do objeto de pesquisa: Uma História ambiental das transformações e da antropização das paisagens no Oeste Catarinense (1960 a 1980)

O objetivo deste projeto é investigar o processo histórico das transformações sócio-ambientais no Oeste do estado de Santa Catarina, entre os anos de 1960 até o final da década de 1980, através da análise da legislação e dos incentivos ao desenvolvimento da agroindústria, atividades que catalisaram o desmatamento e proporcionaram a descaracterização da paisagem na região.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 01 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto: Samira Peruchi Moretto, Claiton Marcio da Silva e Marlon Brandt.

Órgão financiador do Projeto: FAPESC PES-2021-0507

Item 02 REVISÃO DE TEXTOS NA ÁREA DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

Programa: Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos - PPGEL

Linha de Pesquisa: Língua e Cognição: Representação e Processamento da Linguagem.

Descrição do objeto de pesquisa: Linguística e Ensino de Gramática: interseções de uma aprendizagem teórica e prática.

O objetivo geral desse projeto é o de abarcar temas na área de Linguística Formal que tratem tanto de aspectos analíticos e descritivos, quanto de aspectos práticos que perpassem pelos estudos teóricos gramaticais e pelo ensino gramatical. Dessa forma, a tradução para língua inglesa de resultados de pesquisa desse projeto potencializa a divulgação científica e a contribuição do estudo.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados:

Item 02 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto:

Aline Peixoto Gravina – Coordenadora do projeto

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul - PES-2018-0048

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos - PPGEL

Linha de Pesquisa: Língua e Cognição: Representação e Processamento da Linguagem

Descrição do objeto de pesquisa: Interrogativas-wh no Talian e a alternância wh- in situ e wh- ex situ

Inserindo-se na Abordagem Cartográfica, este subprojeto tem como objetivo geral descrever e analisar a sintaxe e aspectos interpretativos das sentenças interrogativas-wh do dialeto Talian falado no município de Serafina Correa (RS). Este subprojeto faz parte do projeto pai “Linguística e Ensino de Gramática: interseções de uma aprendizagem teórica e prática.”

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados:

Item 02 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto:

Ani Carla Marchesan (coordenadora) Simone Lúcia Guesser (colaboradora)

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul - PES-2021-0416

Item 03 - SERVIÇO DE EDIÇÃO/DIAGRAMAÇÃO E PUBLICAÇÃO DE OBRA EM FORMATO E-BOOK - CAMPUS CHAPECÓ

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

Programa: Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos - PPGEL

Linha de Pesquisa: Metáforas de leitura

Descrição do objeto de pesquisa:

A relação do leitor com um texto literário ou a apresentação de um texto para um determinado público parece ser sempre da ordem discursiva, porque na base está a metáfora. Desse modo, a relação com os textos literários e com os textos sobre, é sempre mediada por metáforas. O que temos percebido nas aulas de literatura do Curso de Letras e, também, nas orientações do mestrado em Estudos Linguísticos, é que a aproximação ou distanciamento em relação aos textos literários tem se dado menos pelo acesso e mais pelas imagens que se tem da leitura, da literatura, do tempo de leitura, dos gêneros, da mediação, entre outras. Por isso, o objetivo deste projeto é trabalhar com as metáforas que surgem das relações com os textos e também com metáforas utilizadas para a apresentação de textos literários em PES-2021-0096 Serviço de edição/diagramação e publicação em obra de formato ebook - Campus Chapecó - Diagramação e capa de e-book com 300 páginas, nos formatos mobi, pdf e ePub. diferentes suportes. A noção de metáfora de Michel Pêcheux nos auxiliará neste trabalho, juntamente com textos sobre leitura de Daniel Link, João Cezar de Castro Rocha, Adolfo Casais Monteiro e Georges Didi-Huberman.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 03 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto:

Valdir Prigol – Coordenador

Saulo Gomes Timóteo - Colaborador

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul - PES-2021-0096

Item 04 - TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS (GEOGRAFIA)

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação e Geografia - PPGGEO

Linha de Pesquisa: História Ambiental da suinocultura no Oeste de Santa Catarina (décadas de 1920 a 1990)

Descrição do objeto de pesquisa: O projeto, ao contribuir com a temática da suinocultura e da História Ambiental da região, possui dois grandes objetivos. O primeiro, do ponto de vista acadêmico, além de fortalecer a linha de pesquisa História do povoamento, da agricultura e do meio ambiente, do Programa de Pós-Graduação em História da UFFS, visa atuar na formação de recursos humanos relacionados às graduações em história e geografia e aos Programas de Pós-Graduação em História e Pós-Graduação em Geografia. Essa atuação ocorre tanto através de reuniões e atividades



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

desenvolvidas pelo Fronteiras: Laboratório de História Ambiental da UFFS quanto na orientação de projetos de pesquisa e na oferta de disciplinas na graduação e pós-graduação. O segundo, do ponto de vista da inovação, busca contribuir com a aplicação dos conhecimentos produzidos em pesquisas e debates a partir da participação e fomento de eventos e atividades temáticas na área, fortalecendo ações articuladas de pesquisa, ensino e extensão.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 04 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto: Marlon Brandt (Coordenador), Ederson do Nascimento (colaborador), Claiton Marcio da Silva (colaborador), Ricardo Alberto Scherma (colaborador) e Samira Peruchi Moretto (colaboradora).

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul - PES-2021-0544

Item 05 - TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS (HISTÓRIA)

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação em História - PPGH

Linha de Pesquisa: História do povoamento, da agricultura e do meio ambiente

Descrição do objeto de pesquisa: Uma História ambiental das transformações e da antropização das paisagens no Oeste Catarinense (1960 a 1980)

O objetivo deste projeto é investigar o processo histórico das transformações sócio-ambientais no Oeste do estado de Santa Catarina, entre os anos de 1960 até o final da década de 1980, através da análise da legislação e dos incentivos ao desenvolvimento da agroindústria, atividades que catalisaram o desmatamento e proporcionaram a descaracterização da paisagem na região.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 05 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto: Samira Peruchi Moretto, Claiton Marcio da Silva e Marlon Brandt.

Órgão financiador do Projeto: FAPESC PES-2021-0507

Item 06 - TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS NA ÁREA DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação em estudos linguísticos - PPGEL

Linha de Pesquisa: Língua e Cognição: Representação e Processamento da Linguagem.



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

Descrição do objeto de pesquisa: Linguística e Ensino de Gramática: interseções de uma aprendizagem teórica e prática.

O objetivo geral desse projeto é o de abarcar temas na área de Linguística Formal que tratem tanto de aspectos analíticos e descritivos, quanto de aspectos práticos que perpassem pelos estudos teóricos gramaticais e pelo ensino gramatical. Dessa forma, a tradução para língua inglesa de resultados de pesquisa desse projeto potencializa a divulgação científica e a contribuição do estudo.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 06 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto:

Aline Peixoto Gravina – Coordenadora do projeto.

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul - PES-2018-0048

Item 07 - TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS PORTUGUÊS-ESPAÑHOL NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS - EDUCAÇÃO - CAMPUS CHAPECÓ

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação em Educação - PPGE

Linha de Pesquisa: FORMAÇÃO DE PROFESSORES: CONHECIMENTOS E PRÁTICAS EDUCACIONAIS

Descrição do objeto de pesquisa: Educação Histórica e Filosofias críticas da Educação: estudos sobre a elaboração do passado e o convívio com o Outro no campo da Educação para a Paz, do Diálogo, da Contraeducação e da Educação Democrática

O objetivo deste projeto é desenvolver pesquisas teóricas no campo da Filosofia da Educação sobre as formas de elaboração do passado e as possibilidades de conviver na diferença que compreendem a Educação Histórica a partir de referências educacional-filosóficas da Educação para a Paz, do Diálogo e Educação, da Contraeducação e da Educação Democrática.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 07 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto: Bruno Antonio Picoli (Coordenador) e Renilda Vicenzi (Colaboradora)

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul - PES-2020-0006

Item 08 - 1 TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS PORTUGUÊS-INGLÊS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS - EDUCAÇÃO - CAMPUS CHAPECÓ

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

Programa: Programa de Pós-Graduação em Educação – PPGE

Linha de Pesquisa: FORMAÇÃO DE PROFESSORES: CONHECIMENTOS E PRÁTICAS EDUCACIONAIS

Descrição do objeto de pesquisa: Educação Histórica e Filosofias críticas da Educação: estudos sobre a elaboração do passado e o convívio com o Outro no campo da Educação para a Paz, do Diálogo, da Contraeducação e da Educação Democrática

O objetivo deste projeto é desenvolver pesquisas teóricas no campo da Filosofia da Educação sobre as formas de elaboração do passado e as possibilidades de conviver na diferença que compreendem a Educação Histórica a partir de referências educacional-filosóficas da Educação para a Paz, do Diálogo e Educação, da Contraeducação e da Educação Democrática.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 08 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto: Bruno Antonio Picoli (Coordenador) e Renilda Vicenzi (Colaboradora)

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul - PES-2020-0005

Item 9 - TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS PORTUGUÊS-INGLÊS NA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS - EDUCAÇÃO - CAMPUS CHAPECÓ

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação em Educação - PPGE

Linha de Pesquisa: A formação inicial de professores do Ensino Médio (educação secundária) no Brasil, Espanha e Finlândia: acesso e incorporação à profissão docente.

Descrição do objeto de pesquisa: A demanda se faz necessária considerando que o Programa de Pós-graduação em Educação tem buscado fomentar a publicação de artigos em periódicos nacionais e internacionais. No caso em questão, trata-se de um artigo resultante de uma pesquisa de pós-doutorado desenvolvida junto ao Grupo de Investigación (GIR) de Educación Comparada Y Políticas Educativas (ECPES) da Universidade de Salamanca - USAL, Espanha (2020). A tradução para a língua inglesa se faz necessária em função da continuidade das investigações e diálogos estabelecidos com professores investigadores de instituições localizadas em países de língua inglesa.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 09 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto: Claudécir dos Santos

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

Indicação do programa e da linha de pesquisa a que estão vinculados:

Programa: Programa de Pós-Graduação em Educação - PPGE

Linha de Pesquisa: Formação humana e autogoverno

Descrição do objeto de pesquisa: A pesquisa objetiva elucidar e refletir sobre os fundamentos filosóficos pedagógicos dos processos formativos contemporâneos a partir da concepção de natureza humana comunicativa e de linguagem e pela releitura dos conceitos clássicos de paideia, instruction e Bildung. A pesquisa pretende contribuir com reflexões sobre o tema diante da complexificação das relações humanas, em meio a uma sociedade progressivamente interativa, com vista a uma educação para o autogoverno.

Relação dos produtos para pesquisa e desenvolvimento a serem adquiridos ou contratados: Item 09 do Quadro constante no item 1 deste Termo de Referência.

Relação dos pesquisadores envolvidos (nome completo) e suas atribuições no projeto: Odair Neitzel (Coordenador), Claudécir dos Santos (colaborador) e Paulo Hahn (colaborador).

Órgão financiador do Projeto: Universidade Federal da Fronteira Sul – PES-2018-0844

1.3.1.2. As Declarações para atendimento do disposto no art. 65 do Decreto nº 9.283/18 foram acostadas ao processo no **documento nº 16**.

1.4. Da Garantia

1.4.1. O prazo de garantia dos serviços prestados, desde que observadas e respeitadas as disposições legais aplicáveis são as dispostas no Código de Defesa do Consumidor – CDC, salvo quando o fornecedor indicar prazo maior na proposta comercial.

1.5. Do Planejamento da contratação conforme Ações Institucionais e PAC

1.5.1. A demanda prevista nesta Dispensa de Licitação foi consolidada no **Plano Anual de Contratações – PAC 2021**, conforme extrato de consulta reproduzido abaixo:

PLANO DE AÇÃO		
Código do Plano de Ação	Objetivo da Ação Institucional	
Este objeto não se encontra relacionado em ação específica da UFFS, pois se trata de atividades ligadas aos Programas de Pós-Graduação, com recursos do PROAP-CAPEIS.	Fomento às ações de ensino, pesquisa, extensão e pós-graduação.	
PLANEJAMENTO PAC		
Nº do item no PAC	Descrição	Unidade responsável pela demanda no PAC
15014	Materiais e equipamentos destinados para Projetos de Pesquisa.	PROPEPG

1.5.2. Informações detalhadas sobre a consolidação desta demanda estão minudenciadas nos Planos Anuais de Contratações da UFFS divulgados no sítio eletrônico da Universidade.



2. DA JUSTIFICATIVA DA CONTRATAÇÃO

2.1. A justificativa e objetivo da contratação encontram-se pormenorizadas em Tópico específico dos Estudos Técnicos Preliminares, **Encarte B deste Termo de Referência.**

2.1.1. Da justificativa da contratação apresentada pela Unidade Requisitante

2.1.1.1. A contratação do objeto desta Dispensa de Licitação justifica-se em vista de *os Programas de Pós-Graduação do campus Chapecó apresentam como necessidade, revisão, edição, tradução e diagramação de textos e obras, considerando que existem exigências de boas avaliações dos cursos pela CAPES, sendo que um dos principais critérios de avaliação da CAPES é a produção qualificada dos docentes vinculados aos programas.*

Sendo assim, as necessidades dos programas estão assim elencadas:

1. Programa de Pós Graduação em Educação

a) Tradução de artigo científico para a língua inglesa: *A demanda se faz necessária considerando que o Programa de Pós-graduação em Educação tem buscado fomentar a publicação de artigos em periódicos nacionais e internacionais. No caso em questão, trata-se de um artigo resultante de uma pesquisa de pós-doutorado desenvolvida junto ao Grupo de Investigación (GIR) de Educación Comparada Y Políticas Educativas (ECPES) da Universidade de Salamanca - USAL, Espanha (2020). A tradução para a língua inglesa se faz necessária em função da continuidade das investigações e diálogos estabelecidos com professores investigadores de instituições localizadas em países de língua inglesa.*

b) Serviço de tradução (para inglês) de artigo científico: *A demanda se faz necessária porque no projeto guarda-chuva PES-2020- 0006 “Educação Histórica e Filosofias críticas da Educação: estudos sobre a elaboração do passado e o convívio com o Outro no campo da Educação para a Paz, do Diálogo, da Contraeducação e da Educação Democrática”, coordenado pelo professor Bruno Antonio Picoli e no qual a professora Renilda Vicenzi é colaboradora, como um dos resultados, há a publicação de “pelo menos dois artigos por ano em revista especializada na área de Educação, na faixa de avaliação Qualis A”. Considerando a importância de internacionalização da produção dos docentes, a internacionalização do PPGE e da própria universidade, é relevante que esta produção não ocorra apenas em língua portuguesa.*

c) Serviço de tradução (para Espanhol) de artigo científico: *A demanda se faz necessária porque no projeto PES-2021-0050 “Formação de professores/as para Educação das relações étnico-raciais e Educação antirracista”, coordenado pela professora Renilda Vicenzi e no qual o professor Bruno Antonio Picoli é colaborador, há previsão de produção e publicação de textos acadêmicos em outros idiomas em revistas de circulação no continente americano, e quando possível em línguas de povos tradicionais. Isso é importante para a internacionalização da produção dos docentes do PPGE.*

2. Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

Todos os serviços demandados visam a consolidação do PPGEL como um programa de Pós-Graduação, em nível de mestrado e de doutorado, que produz conteúdo acadêmico-científico de alto impacto no âmbito acadêmico e social. São eles:

a) Serviço de diagramação de livro em formato e-book: A contratação de Editora para publicação de livro faz parte das ações do projeto “Efeitos metafóricos em diferentes espaços de apresentação de textos” (Prisma: PES-2021-0513), sob coordenação do professor Valdir Prigol. Nesse projeto, há a articulação de projetos de diversos professores, dentre eles dois que particularmente dialogam de modo mais próximo: o do próprio professor Valdir Prigol: “Metáforas de leitura” (Prisma: PES-2021-0096) e do professor Saulo Gomes Thimoteo: “O discurso como dispersão e conexão: estudos e aproximações das teorias de Bakhtin, Benjamin e Barthes” (Prisma: PES-2019-0691). Esses professores ministraram, em 2021.1, a disciplina “Discurso e leitura”, na qual os acadêmicos produziram exercícios de leitura e apresentação de obras literárias de diversos gêneros. Da mesma maneira, em 2021.2, tal disciplina será novamente ofertada, resultando em novas produções. Assim sendo, como síntese dos trabalhos dessa disciplina, aproximadamente 22 acadêmicos, mestrandos e doutorandos do PPGEL da UFFS/Chapecó-SC, produzirão os textos, bem como os dois professores ministrantes, gerando um livro.

b) Serviço de revisão de textos em língua inglesa: esta contratação é necessária para publicação de produtos: (i) do subprojeto “Interrogativas-wh no Talian e a alternância wh- in situ e wh- ex situ”, registrado sob o nº PES-2021-0416, (ii) das discussões realizadas no grupo de estudos “Sintaxes” (registro SIPAC nº ENS-2020-0096) e (iii) das discussões realizadas no grupo de “Estudos de Sintaxe Cartográfica (GESC)” (registrado no CNPq dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/8861252471887348) do qual fazem parte professores da UnB, UFRR, UFFS e UFSC.

c) Serviço de tradução de texto: a tradução para a língua inglesa é necessária para viabilizar a publicação de um artigo científico produzido por uma professora do PPGEL com resultados das pesquisas desenvolvidas por ela dentro do projeto “Linguística e Ensino de Gramática: interseções de uma aprendizagem teórica e prática” (registro nº PES--2018-0048).

3 - Programa de Pós-Graduação em Geografia

A demanda deste Programa é de Serviços de tradução e revisão em inglês para textos acadêmicos. Estas traduções se fazem necessárias para o processo de internacionalização do programa. A contratação se faz necessária para a tradução de artigos resultantes dos projetos “História Ambiental da suinocultura no Oeste de Santa Catarina (décadas de 1920 a 1990), aprovado no Edital Universal da Fapesc 2020 e “Reconstituição paleoclimática quaternária no planalto Riograndense” aprovado pela Fapergs.

4. Programa de Pós-Graduação em História

Este programa demanda por serviços de tradução e revisão textual para textos que serão publicados pelos docentes e discentes do referido programa.

São Projetos ligados ao desenvolvimento da ação:



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

- PES-2021-0004 - *O Oeste catarinense em foco: História Ambiental e as transformações da paisagem (1950 - 2000).*
- PES-2021-0205 - *Transformações e preservação ambiental no Oeste de Santa Catarina, nas décadas de 1980 e 1990.*
- PES-2021-0203 *História Ambiental: a vitivinicultura no Meio-oeste e Oeste catarinense (1970 a 1990).*
- PES-2021-0205 *Transformações e preservação ambiental no Oeste de Santa Catarina, nas décadas de 1980 e 1990 Pesquisa - Subprojeto Grupo 1 - EDITAL N° 121.*
- PES-2021-0203 *História Ambiental: a vitivinicultura no Meio-oeste e Oeste catarinense (1970 a 1990) Pesquisa - Subprojeto Grupo 1 - EDITAL N° 121/GR/UFFS/2021.*
- PES-2019-0040 *História dos movimentos sociais no sul do Brasil: Bandidos, Milenários e Mediadores Pesquisa - Guardachuva: Projeto Aprovado em Edital Externo*

Todas as publicações, traduções e revisões visam a consolidação do PPGH como um programa de pós-graduação, em nível de mestrado, que produz conteúdo acadêmico-científico de alto impacto no âmbito acadêmico e social.

2.1.2. Da Estimativa do Quantitativo

2.1.2.1. O quantitativo da demanda foi estimado considerando os recursos do PROAP destinados a cada PPG, bem como pela necessidade de maior número de produção qualificada nos Programas de Pós-Graduação, para que possam permanecer em funcionamento e ter maior visibilidade.

3. DESCRIÇÃO DA SOLUÇÃO

3.1. A descrição da solução como um todo, conforme minudenciado nos **Estudos Preliminares, Encarte B** deste Termo de Referência.

4. DA CLASSIFICAÇÃO DOS SERVIÇOS E APLICAÇÃO DE NORMAS ESPECIAS

4.1. Da classificação dos serviços

4.1.1. Trata-se de serviço comum, sem dedicação exclusiva de mão de obra, não continuado, a ser contratado mediante Dispensa de Licitação.

4.1.2. Os serviços a serem contratados enquadram-se nos pressupostos do Decreto nº 9.507, de 21 de setembro de 2018, não se constituindo em quaisquer das atividades, previstas no art. 3º do aludido decreto, cuja execução indireta é vedada.

4.1.3. A prestação dos serviços não gera vínculo empregatício entre os empregados da Contratada e a Administração Contratante, vedando-se qualquer relação entre estes que caracterize pessoalidade e subordinação direta.



4.3. Da aplicabilidade de normas especiais

4.3.1. Da Instrução Normativa nº 5/2017: O Ministério do Planejamento, Desenvolvimento e Gestão – MPOG emitiu a Instrução Normativa nº 05 de 2017, publicada em 26 de maio de 2017, que dispõe sobre as regras e diretrizes do procedimento de contratação de serviços sob o regime de execução indireta no âmbito da Administração Pública federal direta, autárquica e fundacional, revogando a Instrução Normativa nº 2, de 30 de abril de 2008 que tratava anteriormente sobre o tema. Acerca de tal normativa, informo que para esta contratação serão aplicadas todas as etapas previstas no Art. 20 da referida instrução:

CAPÍTULO III

DO PLANEJAMENTO DA CONTRATAÇÃO

Art. 20. O Planejamento da Contratação, para cada serviço a ser contratado, consistirá nas seguintes etapas:

I - Estudos Preliminares;

II – Gerenciamento de Riscos; e

III – Termo de Referência ou Projeto Básico.

4.3.2. Da Instrução Normativa nº 40/2020: A Secretaria Especial de Desburocratização, Gestão e Governo Digital/Secretaria de Gestão do Ministério da Economia emitiu no dia 22 de maio de 2020, a Instrução Normativa nº 40/2020 que dispõe sobre a elaboração dos Estudos Técnicos Preliminares - ETP - para a aquisição de bens e a contratação de serviços e obras, no âmbito da Administração Pública federal direta, autárquica e fundacional, e sobre o Sistema ETP digital. Acerca das disposições abarcadas pela normativa, informo que para a necessidade em tela, a Unidade Requisitante elaborou no Comprasnet, o **ETP digital nº 66/2021**, conforme documento acostado aos autos.

5. DA JUSTIFICATIVA DA SITUAÇÃO DE DISPENSA DE LICITAÇÃO E RAZÃO DA ESCOLHA DO EXECUTANTE DO SERVIÇO

5.1. Do Enquadramento legal

5.1.1. Por se tratar de contratação de serviço para pesquisa, a presente demanda será processada por Dispensa de Licitação, com fulcro **no art. 24, Inciso XXI da Lei 8.666/1993**.

Art. 24. É dispensável a licitação:

...

XXI - para a aquisição ou contratação de produto para pesquisa e desenvolvimento, limitada, no caso de obras e serviços de engenharia, a 20% (vinte por cento) do valor de que trata a alínea “b” do inciso I do caput do art. 23; (Incluído pela Lei nº 13.243, de 2016)

Art. 6º Para os fins desta Lei, considera-se:

[...]

XX - produtos para pesquisa e desenvolvimento - bens, insumos, serviços e obras necessários para atividade de pesquisa científica e tecnológica, desenvolvimento de tecnologia ou inovação tecnológica, discriminados em projeto de pesquisa aprovado pela instituição contratante. (Incluído pela Lei nº 13.243, de 2016)



5.2. Da escolha do executante dos serviços

5.2.1. A escolha do prestador do serviço em atendimento ao que preconiza o art. 26, II, da Lei nº 8.666/1993, foi feita com base nas seguintes razões:

5.2.1.1. A escolha do executante se baseou no **menor valor** ofertado, conforme orçamentos anexados ao processo, consagrando-se como vencedoras as seguintes empresas:

Item	Executante dos serviços	CNPJ	Valor total R\$
1	MEGATRAD SERVICOS LINGUISTICOS LTDA	27.720.401/0001-72	R\$ 2.765,00
2, 6 e 7	WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME	27.508.651/0001-43	R\$ 12.938,00
3	FUNDACAO UNIVERSITARIA DO DESENVOLVIMENTO DO OESTE	82.804.642/0001-08	R\$ 2.691,00
4 e 5	CETRAID - CENTRO DE TRADUÇÕES E ASSESSORIA EM IDIOMAS LTDA	02.406.079/0001-80	R\$ 6.000,28
8 e 9	JANETE BRIDON REIS 13835334824	18.387.864/0001-73	R\$ 3.600,00

6. REQUISITOS DA CONTRATAÇÃO

6.1. Conforme Estudos Preliminares, os requisitos da contratação abrangem o seguinte:

6.1.1. A execução dos serviços será de qualidade que não comprometa o resultado e a finalidade para o qual se destina.

6.1.2. O presente serviço não é caracterizado como continuado, não sendo prorrogável na forma do art. 57, II, da Lei de Licitações.

6.1.3. Os serviços objeto deste Termo de Referência serão solicitados mediante Nota de Empenho e da Ordem de Serviço, a ser enviada por correspondência eletrônica (e-mail), sendo obrigatória a confirmação de recebimento pela empresa.

6.1.4. Critérios e práticas de sustentabilidade:

6.1.4.1. De acordo com o Guia Nacional de Contratações Sustentáveis da AGU, recomendamos que a Contratada observe, **no que couber**, boas práticas de sustentabilidade quando da execução dos serviços, baseadas na otimização e economia de recursos e na redução da poluição ambiental, quando da execução dos serviços contratados, conforme previsto nos Art. 5º e 6º da Instrução Normativa nº 01, de 19 de janeiro de 2010, da Secretaria de Logística e Tecnologia da Informação do Ministério do Planejamento, Orçamento e Gestão – SLTI/MPOG, no Decreto nº 7.746/2012, da Casa Civil, da Presidência da República e Legislação correlata.

6.1.4.2. Conforme prevê o Decreto Presidencial nº 7.746 de 05 de junho de 2012, que regulamenta o Art. 3º da Lei 8.666/93, a Administração Pública Federal Direta, Autárquica e Fundacional e as Empresas Estatais dependentes poderão adquirir bens e contratar serviços e obras considerando critérios e práticas de sustentabilidade objetivamente definidos no instrumento convocatório, conforme o disposto neste Decreto:

Parágrafo Único. A adoção de critérios e práticas de sustentabilidade deverá ser justificada nos autos e



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

preservar o caráter competitivo do certame.

Art. 3º Os critérios e práticas de sustentabilidade de que trata o art. 2º serão veiculados como especificação técnica do objeto ou como obrigação da contratada.

Art. 4º São diretrizes de sustentabilidade, entre outras:

- I – menor impacto sobre recursos naturais como flora, fauna, ar, solo e água;
- II – preferência para materiais, tecnologias e matérias-primas de origem local;
- III – maior eficiência na utilização de recursos naturais como água e energia;
- IV – maior geração de empregos, preferencialmente com mão de obra local;
- V – maior vida útil e menor custo de manutenção do bem e da obra;
- VI – uso de inovações que reduzam a pressão sobre recursos naturais; e
- VII – origem ambientalmente regular dos recursos naturais utilizados nos bens, serviços e obras.

Art. 5º A administração pública federal direta, autárquica e fundacional e as empresas estatais dependentes poderão exigir no instrumento convocatório para a aquisição de bens que estes sejam constituídos por material reciclado, atóxico ou biodegradável, entre outros critérios de sustentabilidade.

(...)

Art. 8º A comprovação das exigências contidas no instrumento convocatório poderá ser feita mediante certificação emitida por instituição pública oficial ou instituição credenciada, ou por qualquer outro meio definido no instrumento convocatório.

§ 1º Em caso de inexistência da certificação referida no caput, o instrumento convocatório estabelecerá que, após a seleção da proposta e antes da adjudicação do objeto, o contratante poderá realizar diligências para verificar a adequação do bem ou serviço às exigências do instrumento convocatório.

(...)

Art. 16º A administração pública federal direta, autárquica e fundacional e as empresas estatais dependentes deverão elaborar e implementar Planos de Gestão de Logística Sustentável, no prazo estipulado pela Secretaria de Logística e Tecnologia da Informação, prevendo, no mínimo:

- I – atualização do inventário de bens e materiais do órgão e identificação de similares de menor impacto ambiental para substituição;
- II – práticas de sustentabilidade e de racionalização do uso de materiais e serviços;
- III – responsabilidades, metodologia de implementação e avaliação do plano; e
- IV – ações de divulgação, conscientização e capacitação

6.1.4.3. A contratação está em consonância com o Plano de Logística Sustentável da UFFS.

6.1.5. As obrigações da Contratada e Contratante estão previstas neste Termo de Referência.

7. MODELO DE EXECUÇÃO DO OBJETO

7.1. Para esta contratação o Termo de Contrato será substituído pela Nota de Empenho, conforme disposto no § 4º do artigo 62 da Lei nº 8.666/1993:

“Art. 62. O instrumento de contrato é obrigatório nos casos de concorrência e de tomada de preços, bem como nas dispensas e inexigibilidades cujos preços estejam compreendidos nos limites destas duas



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

modalidades de licitação, e facultativo nos demais em que a Administração puder substituí-lo por outros instrumentos hábeis, tais como carta-contrato, nota de empenho de despesa, autorização de compra ou ordem de execução de serviço.

.....

§ 4º É dispensável o "termo de contrato" e facultada a substituição prevista neste artigo, a critério da Administração e independentemente de seu valor; nos casos de compra com entrega imediata e integral."

7.1.1. Considerando que o objeto da contratação consiste na execução íntegra e imediata dos serviços pretendidos e, que as obrigações futuras estão amparadas pelo Código de Defesa do Consumidor, esta Administração encontra respaldo para consubstanciar a substituição do Termo de Contrato pela Nota de Empenho;

7.1.2. A Nota de Empenho será enviada por correspondência eletrônica (e-mail), sendo obrigatória a confirmação de recebimento pela empresa.

7.2. A execução dos serviços de tradução/revisão seguirá a seguinte dinâmica:

7.2.1. A Contratada deverá efetuar a entrega do material traduzido conforme especificações e prazo constantes neste instrumento, acompanhado da respectiva nota fiscal, na qual constarão as indicações referentes à realização do serviço.

7.2.2. A tradução/revisão deverá ser na língua estrangeira indicada na especificação do item.

7.2.2.1. Inglês: A Tradução deverá ser na língua inglesa, utilizando o inglês americano ou britânico, nunca a mistura dos dois;

7.2.3. A tradução/revisão deverá respeitar os termos técnicos bem como a gramática da língua estrangeira indicada.

7.2.4. A tradução/revisão não deverá ser apenas literal, deverá levar em consideração a ideia do texto.

7.2.5. O tradutor deverá ter domínio das especificidades da área da linguística formal e familiaridade com termos técnicos e científicos para publicações internacionais na área da linguística formal.

7.2.6. A tradução/revisão deverá ser apresentada de forma escrita em arquivo editável.

8. MATERIAIS A SEREM DISPONIBILIZADOS

8.1. Para a perfeita execução dos serviços, a CONTRATADA deverá disponibilizar todos os materiais e equipamentos indispensáveis à execução dos serviços contratados, promovendo a sua substituição quando necessário.

9. OBRIGAÇÕES DA CONTRATANTE

9.1. Exigir o cumprimento de todas as obrigações assumidas pela Contratada, de acordo com as cláusulas contratuais e os termos de sua proposta;

9.2. Exercer o acompanhamento e a fiscalização dos serviços, por servidor especialmente designado,



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

anotando em registro próprio as falhas detectadas, indicando dia, mês e ano, bem como o nome dos empregados eventualmente envolvidos, e encaminhando os apontamentos à autoridade competente para as providências cabíveis;

9.3. Notificar a Contratada por escrito da ocorrência de eventuais imperfeições, falhas ou irregularidades constatadas no curso da execução dos serviços, fixando prazo para a sua correção, certificando-se que as soluções por ela propostas sejam as mais adequadas;

9.4. Pagar à Contratada o valor resultante da prestação do serviço, no prazo e condições estabelecidas neste Termo de Referência;

9.5. Efetuar as retenções tributárias devidas sobre o valor da Nota Fiscal/Fatura da contratada, no que couber, em conformidade com o item 6 do Anexo XI da IN SEGES/MP n. 5/2017.

9.6. Não praticar atos de ingerência na administração da Contratada, tais como:

9.6.1. exercer o poder de mando sobre os empregados da Contratada, devendo reportar-se somente aos prepostos ou responsáveis por ela indicados, exceto quando o objeto da contratação prever o atendimento direto, tais como nos serviços de recepção e apoio ao usuário;

9.6.2. direcionar a contratação de pessoas para trabalhar nas empresas Contratadas;

9.6.3. promover ou aceitar o desvio de funções dos trabalhadores da Contratada, mediante a utilização destes em atividades distintas daquelas previstas no objeto da contratação e em relação à função específica para a qual o trabalhador foi contratado; e

9.6.4. considerar os trabalhadores da Contratada como colaboradores eventuais do próprio órgão ou entidade responsável pela contratação, especialmente para efeito de concessão de diárias e passagens

9.7. Fornecer por escrito as informações necessárias para o desenvolvimento dos serviços objeto do contrato;

9.8. Realizar avaliações periódicas da qualidade dos serviços, após seu recebimento;

9.9. Cientificar o órgão de representação judicial da Advocacia-Geral da União para adoção das medidas cabíveis quando do descumprimento das obrigações pela Contratada.

9.10. Arquivar, entre outros documentos, projetos, "as built", especificações técnicas, orçamentos, termos de recebimento, contratos e aditamentos, relatórios de inspeções técnicas após o recebimento do serviço e notificações expedidas;

9.11. Fiscalizar o cumprimento dos requisitos legais, quando a contratada houver se beneficiado da preferência estabelecida pelo art. 3º, § 5º, da Lei nº 8.666, de 1993.

9.12. Verificar minuciosamente a conformidade dos serviços executados com as especificações constantes neste Termo de Referência e na proposta, para fins de aceitação;

9.13. A Administração não responderá por quaisquer compromissos assumidos pela Contratada com terceiros, ainda que vinculados à execução do objeto contratado, bem como por qualquer dano direto



causado a terceiros em decorrência de ato da Contratada, de seus empregados, prepostos ou subordinados.

10. DAS OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA

10.1. Executar os serviços conforme especificações deste Termo de Referência e de sua proposta, com a alocação dos empregados necessários ao perfeito cumprimento das cláusulas contratuais, além de fornecer e utilizar os materiais e equipamentos, ferramentas e utensílios necessários, na qualidade e quantidade mínimas especificadas neste Termo de Referência e em sua proposta;

10.2. Reparar, corrigir, remover ou substituir, às suas expensas, no total ou em parte, no prazo fixado pelo fiscal do contrato, os serviços efetuados em que se verificarem vícios, defeitos ou incorreções resultantes da execução ou dos materiais empregados;

10.3. Responsabilizar-se pelos vícios e danos decorrentes da execução do objeto, bem como por todo e qualquer dano causado à União ou à entidade federal, devendo ressarcir imediatamente a Administração em sua integralidade, ficando a Contratante autorizada a descontar da garantia, caso exigida no edital, ou dos pagamentos devidos à Contratada, o valor correspondente aos danos sofridos;

10.4. Utilizar empregados habilitados e com conhecimentos básicos dos serviços a serem executados, em conformidade com as normas e determinações em vigor;

10.5. Vedar a utilização, na execução dos serviços, de empregado que seja familiar de agente público ocupante de cargo em comissão ou função de confiança no órgão Contratante, nos termos do artigo 7º do Decreto nº 7.203, de 2010;

10.6. Quando não for possível a verificação da regularidade no Sistema de Cadastro de Fornecedores – SICAF, a empresa contratada deverá entregar ao setor responsável pela fiscalização do contrato, até o dia trinta do mês seguinte ao da prestação dos serviços, os seguintes documentos: 1) prova de regularidade relativa à Seguridade Social; 2) certidão conjunta relativa aos tributos federais e à Dívida Ativa da União; 3) certidões que comprovem a regularidade perante a Fazenda Municipal ou Distrital do domicílio ou sede do contratado; 4) Certidão de Regularidade do FGTS – CRF; e 5) Certidão Negativa de Débitos Trabalhistas – CNDT, conforme alínea "c" do item 10.2 do Anexo VIII-B da IN SEGES/MP n. 5/2017;

10.7. Responsabilizar-se pelo cumprimento das obrigações previstas em Acordo, Convenção, Dissídio Coletivo de Trabalho ou equivalentes das categorias abrangidas pelo contrato, por todas as obrigações trabalhistas, sociais, previdenciárias, tributárias e as demais previstas em legislação específica, cuja inadimplência não transfere a responsabilidade à Contratante;

10.8. Comunicar ao Fiscal do contrato, no prazo de 24 (vinte e quatro) horas, qualquer ocorrência anormal ou acidente que se verifique no local dos serviços.

10.9. Prestar todo esclarecimento ou informação solicitada pela Contratante ou por seus prepostos, garantindo-lhes o acesso, a qualquer tempo, ao local dos trabalhos, bem como aos documentos relativos à execução do serviço.



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

- 10.10.** Paralisar, por determinação da Contratante, qualquer atividade que não esteja sendo executada de acordo com a boa técnica ou que ponha em risco a segurança de pessoas ou bens de terceiros.
- 10.11.** Promover a guarda, manutenção e vigilância de materiais, ferramentas, e tudo o que for necessário à execução dos serviços, durante a vigência do contrato.
- 10.12.** Promover a organização técnica e administrativa dos serviços, de modo a conduzi-los eficaz e eficientemente, de acordo com os documentos e especificações que integram este Termo de Referência, no prazo determinado.
- 10.13.** Conduzir os trabalhos com estrita observância às normas da legislação pertinente, cumprindo as determinações dos Poderes Públicos, mantendo sempre limpo o local dos serviços e nas melhores condições de segurança, higiene e disciplina.
- 10.14.** Submeter previamente, por escrito, à Contratante, para análise e aprovação, quaisquer mudanças nos métodos executivos que fujam às especificações do objeto;
- 10.15.** Não permitir a utilização de qualquer trabalho do menor de dezesseis anos, exceto na condição de aprendiz para os maiores de quatorze anos; nem permitir a utilização do trabalho do menor de dezoito anos em trabalho noturno, perigoso ou insalubre;
- 10.16.** Manter durante toda a vigência do contrato, em compatibilidade com as obrigações assumidas, todas as condições de habilitação e qualificação exigidas na licitação;
- 10.17.** Guardar sigilo sobre todas as informações obtidas em decorrência do cumprimento do contrato;
- 10.18.** Arcar com o ônus decorrente de eventual equívoco no dimensionamento dos quantitativos de sua proposta, inclusive quanto aos custos variáveis decorrentes de fatores futuros e incertos, tais como os valores providos com o quantitativo de vale transporte, devendo complementá-los, caso o previsto inicialmente em sua proposta não seja satisfatório para o atendimento do objeto da licitação, exceto quando ocorrer algum dos eventos arrolados nos incisos do § 1º do art. 57 da Lei nº 8.666, de 1993.
- 10.19.** Cumprir, além dos postulados legais vigentes de âmbito federal, estadual ou municipal, as normas de segurança da Contratante;
- 10.20.** Prestar os serviços dentro dos parâmetros e rotinas estabelecidos, fornecendo todos os materiais, equipamentos e utensílios em quantidade, qualidade e tecnologia adequadas, com a observância às recomendações aceitas pela boa técnica, normas e legislação;
- 10.21.** Assegurar à CONTRATANTE, em conformidade com o previsto no subitem 6.1, “a” e “b”, do Anexo VII – F da Instrução Normativa SEGES/MP nº 5, de 25/05/2017:
- 10.21.1.** O direito de propriedade intelectual dos produtos desenvolvidos, inclusive sobre as eventuais adequações e atualizações que vierem a ser realizadas, logo após o recebimento de cada parcela, de forma permanente, permitindo à Contratante distribuir, alterar e utilizar os mesmos sem limitações;
- 10.21.2.** Os direitos autorais da solução, do projeto, de suas especificações técnicas, da documentação produzida e congêneres, e de todos os demais produtos gerados na execução do contrato, inclusive aqueles produzidos por terceiros subcontratados, ficando proibida a sua utilização sem que exista



autorização expressa da Contratante, sob pena de multa, sem prejuízo das sanções civis e penais cabíveis.

10.22. Indicar preposto para representá-la durante a execução do objeto.

11. DA SUBCONTRATAÇÃO

11.1. Não será admitida a subcontratação total ou parcial do objeto do contrato.

12. ALTERAÇÃO SUBJETIVA

12.1. É admissível a fusão, cisão ou incorporação da contratada com/em outra pessoa jurídica, desde que sejam observados pela nova pessoa jurídica todos os requisitos de habilitação exigidos na licitação original; sejam mantidas as demais cláusulas e condições do contrato; não haja prejuízo à execução do objeto pactuado e haja a anuência expressa da Administração à continuidade do contrato.

13. DO CONTROLE E FISCALIZAÇÃO DA EXECUÇÃO DO SERVIÇO

13.1. A fiscalização do contrato, ao verificar que houve subdimensionamento da produtividade pactuada, sem perda da qualidade na execução do serviço, deverá comunicar à autoridade responsável para que esta promova a adequação contratual à produtividade efetivamente realizada, respeitando-se os limites de alteração dos valores contratuais previstos no § 1º do artigo 65 da Lei nº 8.666, de 1993.

13.2. A conformidade do material/técnica/equipamento a ser utilizado na execução dos serviços deverá ser verificada juntamente com o documento da Contratada que contenha a relação detalhada dos mesmos, de acordo com o estabelecido neste Termo de Referência, informando as respectivas quantidades e especificações técnicas, tais como: marca, qualidade e forma de uso.

13.3. O representante da Contratante deverá promover o registro das ocorrências verificadas, adotando as providências necessárias ao fiel cumprimento das cláusulas contratuais, conforme o disposto nos §§ 1º e 2º do art. 67 da Lei nº 8.666, de 1993.

13.4. O descumprimento total ou parcial das obrigações e responsabilidades assumidas pela Contratada ensejará a aplicação de sanções administrativas, previstas neste Termo de Referência e na legislação vigente, podendo culminar em rescisão contratual, conforme disposto nos artigos 77 e 87 da Lei nº 8.666, de 1993.

13.5. As atividades de gestão e fiscalização da execução contratual devem ser realizadas de forma preventiva, rotineira e sistemática, podendo ser exercidas por servidores, equipe de fiscalização ou único servidor, desde que, no exercício dessas atribuições, fique assegurada a distinção dessas atividades e, em razão do volume de trabalho, não comprometa o desempenho de todas as ações relacionadas à Gestão do Contrato.



- 13.6.** A fiscalização técnica dos contratos avaliará constantemente a execução do objeto;
- 13.7.** Durante a execução do objeto, o fiscal técnico deverá monitorar constantemente o nível de qualidade dos serviços para evitar a sua degeneração, devendo intervir para requerer à CONTRATADA a correção das faltas, falhas e irregularidades constatadas.
- 13.8.** O fiscal técnico deverá apresentar ao preposto da CONTRATADA a avaliação da execução do objeto ou, se for o caso, a avaliação de desempenho e qualidade da prestação dos serviços realizada.
- 13.9.** Em hipótese alguma, será admitido que a própria CONTRATADA materialize a avaliação de desempenho e qualidade da prestação dos serviços realizada.
- 13.10.** A CONTRATADA poderá apresentar justificativa para a prestação do serviço com menor nível de conformidade, que poderá ser aceita pelo fiscal técnico, desde que comprovada a excepcionalidade da ocorrência, resultante exclusivamente de fatores imprevisíveis e alheios ao controle do prestador.
- 13.11.** Na hipótese de comportamento contínuo de desconformidade da prestação do serviço em relação à qualidade exigida, bem como quando esta ultrapassar os níveis mínimos toleráveis previstos nos indicadores, além dos fatores redutores, devem ser aplicadas as sanções à CONTRATADA de acordo com as regras previstas neste Termo de Referência.
- 13.12.** O fiscal técnico poderá realizar avaliação diária, semanal ou mensal, desde que o período escolhido seja suficiente para avaliar ou, se for o caso, aferir o desempenho e qualidade da prestação dos serviços.
- 13.13.** As disposições previstas nesta cláusula não excluem o disposto no Anexo VIII da Instrução Normativa SLTI/MP nº 05, de 2017, aplicável no que for pertinente à contratação.
- 13.14.** A fiscalização de que trata esta cláusula não exclui nem reduz a responsabilidade da CONTRATADA, inclusive perante terceiros, por qualquer irregularidade, ainda que resultante de imperfeições técnicas, vícios redibitórios, ou emprego de material inadequado ou de qualidade inferior e, na ocorrência desta, não implica corresponsabilidade da CONTRATANTE ou de seus agentes, gestores e fiscais, de conformidade com o art. 70 da Lei nº 8.666, de 1993.
- 13.15.** A verificação da adequação da prestação do serviço deverá ser realizada com base nos critérios previstos neste Termo de Referência e anexos e Proposta de Preços da Contratada.

14. DOS CRITÉRIOS DE AFERIÇÃO E MEDIÇÃO PARA FATURAMENTO

- 14.1.** A avaliação da execução do objeto utilizará seguirá os seguintes parâmetros para critérios de medição de pagamento:
- Atendimento integral das exigências do Termo de Referência e Proposta da Contratada;
 - Qualidade dos serviços prestados;
 - Pontualidade na execução dos serviços;



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

14.2. Deverá haver o redimensionamento no pagamento com base nos indicadores estabelecidos, sempre que a CONTRATADA:

- a) não produzir os resultados, deixar de executar, ou não executar com a qualidade mínima exigida as atividades contratadas; ou
- b) deixar de utilizar materiais e recursos humanos exigidos para a execução do serviço, ou utilizá-los com qualidade ou quantidade inferior à demandada.

14.3. Nos termos do item 1, do Anexo VIII-A da Instrução Normativa SEGES/MP nº 05, de 2017, será indicada a retenção ou glosa no pagamento, proporcional à irregularidade verificada, sem prejuízo das sanções cabíveis, caso se constate que a Contratada:

14.3.1. não produziu os resultados acordados;

14.3.2. deixou de executar as atividades contratadas, ou não as executou com a qualidade mínima exigida;

14.3.3. deixou de utilizar os materiais e recursos humanos exigidos para a execução do serviço, ou utilizou-os com qualidade ou quantidade inferior à demandada.

15. DO RECEBIMENTO E ACEITAÇÃO DO OBJETO

15.1. A emissão da Nota Fiscal/Fatura deve ser precedida do recebimento definitivo dos serviços, nos termos abaixo.

15.2. No prazo de até 5 dias corridos do adimplemento da parcela, a CONTRATADA deverá entregar toda a documentação comprobatória do cumprimento da obrigação contratual;

15.3. O recebimento provisório será realizado pelo fiscal técnico e setorial ou pela equipe de fiscalização após a entrega da documentação acima, da seguinte forma:

15.3.1. A contratante realizará inspeção minuciosa de todos os serviços executados, por meio de profissionais técnicos competentes, acompanhados dos profissionais encarregados pelo serviço, com a finalidade de verificar a adequação dos serviços e constatar e relacionar os arremates, retoques e revisões finais que se fizerem necessários.

15.3.1.1. Para efeito de recebimento provisório, ao final de cada período de faturamento, o fiscal técnico do contrato irá apurar o resultado das avaliações da execução do objeto e, se for o caso, a análise do desempenho e qualidade da prestação dos serviços realizados em consonância com os indicadores previstos, que poderá resultar no redimensionamento de valores a serem pagos à contratada, registrando em relatório a ser encaminhado ao gestor do contrato

15.3.1.2. A Contratada fica obrigada a reparar, corrigir, remover, reconstruir ou substituir, às suas expensas, no todo ou em parte, o objeto em que se verificarem vícios, defeitos ou incorreções resultantes da execução ou materiais empregados, cabendo à fiscalização não atestar a última e/ou única medição de serviços até que sejam sanadas todas as eventuais pendências que possam vir a ser apontadas no Recebimento Provisório.



15.3.1.3. O recebimento provisório também ficará sujeito, quando cabível, à conclusão de todos os testes de campo e à entrega dos Manuais e Instruções exigíveis.

15.3.2. No prazo de até 10 dias corridos a partir do recebimento dos documentos da CONTRATADA, cada fiscal ou a equipe de fiscalização deverá elaborar Relatório Circunstanciado em consonância com suas atribuições, e encaminhá-lo ao gestor do contrato.

15.3.2.1. quando a fiscalização for exercida por um único servidor, o relatório circunstanciado deverá conter o registro, a análise e a conclusão acerca das ocorrências na execução do contrato, em relação à fiscalização técnica e administrativa e demais documentos que julgar necessários, devendo encaminhá-los ao gestor do contrato para recebimento definitivo.

15.3.2.2. Será considerado como ocorrido o recebimento provisório com a entrega do relatório circunstanciado ou, em havendo mais de um a ser feito, com a entrega do último.

15.3.2.2.1. Na hipótese de a verificação a que se refere o parágrafo anterior não ser procedida tempestivamente, reputar-se-á como realizada, consumando-se o recebimento provisório no dia do esgotamento do prazo.

15.4. No prazo de até 10 (dez) dias corridos a partir do recebimento provisório dos serviços, o Gestor do Contrato deverá providenciar o recebimento definitivo, ato que concretiza o ateste da execução dos serviços, obedecendo as seguintes diretrizes:

15.4.1. Realizar a análise dos relatórios e de toda a documentação apresentada pela fiscalização e, caso haja irregularidades que impeçam a liquidação e o pagamento da despesa, indicar as cláusulas contratuais pertinentes, solicitando à CONTRATADA, por escrito, as respectivas correções;

15.4.2. Emitir Termo Circunstanciado para efeito de recebimento definitivo dos serviços prestados, com base nos relatórios e documentações apresentadas; e

15.4.3. Comunicar a empresa para que emita a Nota Fiscal ou Fatura, com o valor exato dimensionado pela fiscalização, com base no Instrumento de Medição de Resultado (IMR), ou instrumento substituto.

15.5. O recebimento da última etapa da execução equivale ao recebimento do objeto como um todo, e será realizado da seguinte forma:

15.5.1. provisoriamente, pelo responsável por seu acompanhamento e fiscalização, mediante termo circunstanciado, assinado pelas partes em até 15 (quinze) dias da comunicação escrita do contratado;

15.5.2. definitivamente, por servidor ou comissão designada pela autoridade competente, mediante termo circunstanciado, assinado pelas partes, após o decurso do prazo de observação, ou vistoria que comprove a adequação do objeto aos termos contratuais, observado o disposto no art. 69 da Lei 8.666/93;

15.5.3. O prazo para recebimento definitivo será de **15 (quinze)** dias.

15.5.4. Na hipótese de a verificação a que se refere o subitem anterior não ser procedida dentro do prazo fixado, reputar-se-á como realizada, consumando-se o recebimento definitivo no dia do



esgotamento.

15.6. O recebimento provisório ou definitivo do objeto não exclui a responsabilidade da Contratada pelos prejuízos resultantes da incorreta execução do contrato, ou, em qualquer época, das garantias concedidas e das responsabilidades assumidas em contrato e por força das disposições legais em vigor (Lei nº 10.406, de 2002).

15.7. Os serviços poderão ser rejeitados, no todo ou em parte, quando em desacordo com as especificações constantes neste Termo de Referência e na proposta, devendo ser corrigidos/refeitos/substituídos no prazo fixado pelo fiscal do contrato, às custas da Contratada, sem prejuízo da aplicação de penalidades.

15.8. A aprovação da qualidade do serviço, pela Universidade Federal da Fronteira Sul, não exclui a responsabilidade civil da licitante contratada por vícios de qualidade ou técnico do serviço ou em desacordo com o exigido neste Termo de Referência e na Proposta de Preços.

16. PAGAMENTO

16.1. A emissão da Nota Fiscal/Fatura será precedida do recebimento definitivo do serviço, conforme este Termo de Referência.

16.2. Quando houver glosa parcial dos serviços, a contratante deverá comunicar a empresa para que emita a nota fiscal ou fatura com o valor exato dimensionado.

16.3. O pagamento será efetuado pela Contratante no prazo de até 30 (trinta) dias, contados do recebimento da Nota Fiscal/Fatura.

16.3.1. Os pagamentos decorrentes de despesas cujos valores não ultrapassem o limite de que trata o inciso II do art. 24 da Lei 8.666, de 1993, deverão ser efetuados no prazo de até 5 (cinco) dias úteis, contados da data da apresentação da Nota Fiscal/Fatura, nos termos do art. 5º, § 3º, da Lei nº 8.666, de 1993.

16.3.2. O pagamento somente será autorizado depois de efetuado o “atesto” pelo servidor competente na nota fiscal apresentada.

16.4. A Nota Fiscal ou Fatura deverá ser obrigatoriamente acompanhada da comprovação da regularidade fiscal, constatada por meio de consulta on-line ao SICAF ou, na impossibilidade de acesso ao referido Sistema, mediante consulta aos sítios eletrônicos oficiais ou à documentação mencionada no art. 29 da Lei nº 8.666, de 1993.

16.4.1. Constatando-se, junto ao SICAF, a situação de irregularidade do fornecedor contratado, deverão ser tomadas as providências previstas no do art. 31 da Instrução Normativa nº 3, de 26 de abril de 2018.

16.5. O setor competente para proceder o pagamento deve verificar se a Nota Fiscal ou Fatura apresentada expressa os elementos necessários e essenciais do documento, tais como:

16.5.1. o prazo de validade;



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

16.5.2. a data da emissão;

16.5.3. os dados do contrato e do órgão contratante;

16.5.4. o período de prestação dos serviços;

16.5.5. o valor a pagar; e

16.5.6. eventual destaque do valor de retenções tributárias cabíveis.

16.6. Havendo erro na apresentação da Nota Fiscal/Fatura, ou circunstância que impeça a liquidação da despesa, o pagamento ficará sobrestado até que a Contratada providencie as medidas saneadoras. Nesta hipótese, o prazo para pagamento iniciar-se-á após a comprovação da regularização da situação, não acarretando qualquer ônus para a Contratante;

16.7. Será considerada data do pagamento o dia em que constar como emitida a ordem bancária para pagamento.

16.8. Antes de cada pagamento à contratada, será realizada consulta ao SICAF para verificar a manutenção das condições de habilitação exigidas no edital.

16.9. Constatando-se, junto ao SICAF, a situação de irregularidade da contratada, será providenciada sua advertência, por escrito, para que, no prazo de 5 (cinco) dias, regularize sua situação ou, no mesmo prazo, apresente sua defesa. O prazo poderá ser prorrogado uma vez, por igual período, a critério da contratante.

16.10. Previamente à emissão de nota de empenho e a cada pagamento, a Administração deverá realizar consulta ao SICAF para identificar possível suspensão temporária de participação em licitação, no âmbito do órgão ou entidade, proibição de contratar com o Poder Público, bem como ocorrências impeditivas indiretas, observado o disposto no art. 29, da Instrução Normativa nº 3, de 26 de abril de 2018.

16.11. Não havendo regularização ou sendo a defesa considerada improcedente, a contratante deverá comunicar aos órgãos responsáveis pela fiscalização da regularidade fiscal quanto à inadimplência da contratada, bem como quanto à existência de pagamento a ser efetuado, para que sejam acionados os meios pertinentes e necessários para garantir o recebimento de seus créditos.

16.12. Persistindo a irregularidade, a contratante deverá adotar as medidas necessárias à rescisão contratual nos autos do processo administrativo correspondente, assegurada à contratada a ampla defesa.

16.13. Havendo a efetiva execução do objeto, os pagamentos serão realizados normalmente, até que se decida pela rescisão do contrato, caso a contratada não regularize sua situação junto ao SICAF.

16.13.1. Será rescindido o contrato em execução com a contratada inadimplente, salvo por motivo de economicidade, segurança nacional ou outro de interesse público de alta relevância, devidamente justificado, em qualquer caso, pela máxima autoridade da contratante.

16.14. Quando do pagamento, será efetuada a retenção tributária prevista na legislação aplicável, em especial a prevista no artigo 31 da Lei 8.212, de 1993, nos termos do item 6 do Anexo XI da IN



SEGES/MP n. 5/2017, quando couber.

16.15. É vedado o pagamento, a qualquer título, por serviços prestados, à empresa privada que tenha em seu quadro societário servidor público da ativa do órgão contratante, com fundamento na Lei de Diretrizes Orçamentárias vigente.

16.16. Nos casos de eventuais atrasos de pagamento, desde que a Contratada não tenha concorrido, de alguma forma, para tanto, o valor devido deverá ser acrescido de atualização financeira, e sua apuração se fará desde a data de seu vencimento até a data do efetivo pagamento, em que os juros de mora serão calculados à taxa de 0,5% (meio por cento) ao mês, ou 6% (seis por cento) ao ano, mediante aplicação das seguintes fórmulas:

$$EM = I \times N \times VP, \text{ sendo:}$$

EM = Encargos moratórios;

N = Número de dias entre a data prevista para o pagamento e a do efetivo pagamento;

VP = Valor da parcela a ser paga.

I = Índice de compensação financeira = 0,00016438, assim apurado:

$$I = (TX) \quad \frac{I = (6 / 100)}{365} \quad I = 0,00016438$$

365

TX = Percentual da taxa anual = 6%

17. DO REAJUSTE

17.1. Os preços inicialmente contratados são fixos e irreajustáveis, haja vista que não haverá formalização de Termo de contrato.

18. GARANTIA DA EXECUÇÃO

18.1. Não haverá exigência de garantia contratual da execução, tendo em vista o vulto e complexidade da contratação.

19. DAS SANÇÕES ADMINISTRATIVAS

19.1. Comete infração administrativa nos termos da Lei nº 8.666 de 1993, a Contratada que:

- falhar na execução do contrato, pela inexecução, total ou parcial, de quaisquer das obrigações assumidas na contratação;
- ensejar o retardamento da execução do objeto;
- fraudar na execução do contrato;
- comportar-se de modo inidôneo;



e) cometer fraude fiscal;

19.2. Pela inexecução **total ou parcial** do objeto deste contrato, a Administração pode aplicar à CONTRATADA as seguintes sanções:

i) **Advertência por escrito**, quando do não cumprimento de quaisquer das obrigações contratuais consideradas faltas leves, assim entendidas aquelas que não acarretam prejuízos significativos para o serviço contratado;

ii) **Multa de:**

(1) 0,1% (um décimo por cento) até 0,2% (dois décimos por cento) por dia sobre o valor contratado em caso de atraso na execução dos serviços, limitada a incidência a 15 (quinze) dias. Após o décimo quinto dia e a critério da Administração, no caso de execução com atraso, poderá ocorrer a não-aceitação do objeto, de forma a configurar, nessa hipótese, inexecução total da obrigação assumida, sem prejuízo da rescisão unilateral da avença;

(2) 0,1% (um décimo por cento) até 10% (dez por cento) sobre o valor contratado, em caso de atraso na execução do objeto, por período superior ao previsto no subitem anterior ou de inexecução parcial da obrigação assumida;

(3) 0,1% (um décimo por cento) até 15% (quinze por cento) sobre o valor contratado, em caso de inexecução total da obrigação assumida;

(4) 0,2% a 3,2% por dia sobre o valor mensal do contrato, conforme detalhamento constante das **tabelas 1 e 2**, abaixo; e

(5) 0,07% (sete centésimos por cento) do valor do contrato por dia de atraso na apresentação da garantia (seja para reforço ou por ocasião de prorrogação), observado o máximo de 2% (dois por cento). O atraso superior a 25 (vinte e cinco) dias autorizará a Administração CONTRATANTE a promover a rescisão do contrato;

(6) as penalidades de multa decorrentes de fatos diversos serão consideradas independentes entre si.

iii) Suspensão de licitar e impedimento de contratar com o órgão, entidade ou unidade administrativa pela qual a Administração Pública opera e atua concretamente, pelo prazo de até dois anos;

iv) Declaração de inidoneidade para licitar ou contratar com a Administração Pública, enquanto perdurarem os motivos determinantes da punição ou até que seja promovida a reabilitação perante a própria autoridade que aplicou a penalidade, que será concedida sempre que a Contratada ressarcir a Contratante pelos prejuízos causados;

19.3. As sanções previstas nos subitens “i”, “iii” e “iv” poderão ser aplicadas à CONTRATADA juntamente com as de multa, descontando-a dos pagamentos a serem efetuados.

19.4. Para efeito de aplicação de multas, às infrações são atribuídos graus, de acordo com as tabelas 1 e 2:

TABELA 1



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

GRAU	CORRESPONDÊNCIA
1	0,2% ao dia sobre o valor mensal do contrato
2	0,4% ao dia sobre o valor mensal do contrato
3	0,8% ao dia sobre o valor mensal do contrato
4	1,6% ao dia sobre o valor mensal do contrato
5	3,2% ao dia sobre o valor mensal do contrato

TABELA 2		
INFRAÇÃO		
ITEM	DESCRIÇÃO	GRAU
1	Suspender ou interromper, salvo motivo de força maior ou caso fortuito, os serviços contratuais por dia e por unidade de atendimento;	04
2	Manter funcionário sem qualificação para executar os serviços contratados, por empregado e por dia;	03
3	Recusar-se a executar serviço determinado pela fiscalização, por serviço e por dia;	02
Para os itens a seguir, deixar de:		
4	Cumprir determinação formal ou instrução complementar do órgão fiscalizador, por ocorrência;	02
5	Substituir empregado que se conduza de modo inconveniente ou não atenda às necessidades do serviço, por funcionário e por dia;	01
6	Cumprir quaisquer dos itens deste Termo de Referência e seus Anexos não previstos nesta tabela de multas, após reincidência formalmente notificada pelo órgão fiscalizador, por item e por ocorrência;	03
7	Indicar e manter durante a execução do objeto os prepostos previstos;	01

19.5. Também ficam sujeitas às penalidades do art. 87, III e IV da Lei nº 8.666, de 1993, as empresas ou profissionais que:

19.5.1. tenham sofrido condenação definitiva por praticar, por meio dolosos, fraude fiscal no recolhimento de quaisquer tributos;

19.5.3. demonstrem não possuir idoneidade para contratar com a Administração em virtude de atos ilícitos praticados.

19.6. A aplicação de qualquer das penalidades previstas realizar-se-á em processo administrativo que assegurará o contraditório e a ampla defesa à CONTRATADA, observando-se o procedimento previsto na Lei nº 8.666, de 1993, e subsidiariamente a Lei nº 9.784, de 1999.

19.7. As multas devidas e/ou prejuízos causados à Contratante serão deduzidos dos valores a serem



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

pagos, ou recolhidos em favor da União, ou deduzidos da garantia, ou ainda, quando for o caso, serão inscritos na Dívida Ativa da União e cobrados judicialmente.

19.7.1. Caso a Contratante determine, a multa deverá ser recolhida no prazo máximo de 30 (trinta) dias, a contar da data do recebimento da comunicação enviada pela autoridade competente.

19.8. Caso o valor da multa não seja suficiente para cobrir os prejuízos causados pela conduta do Contratada, a União ou Entidade poderá cobrar o valor remanescente judicialmente, conforme artigo 419 do Código Civil.

19.9. A autoridade competente, na aplicação das sanções, levará em consideração a gravidade da conduta do infrator, o caráter educativo da pena, bem como o dano causado à Administração, observado o princípio da proporcionalidade.

19.10. Se, durante o processo de aplicação de penalidade, se houver indícios de prática de infração administrativa tipificada pela Lei nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, como ato lesivo à administração pública nacional ou estrangeira, cópias do processo administrativo necessárias à apuração da responsabilidade da empresa deverão ser remetidas à autoridade competente, com despacho fundamentado, para ciência e decisão sobre a eventual instauração de investigação preliminar ou Processo Administrativo de Responsabilização - PAR.

19.11. A apuração e o julgamento das demais infrações administrativas não consideradas como ato lesivo à Administração Pública nacional ou estrangeira nos termos da Lei nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, seguirão seu rito normal na unidade administrativa.

19.12. O processamento do PAR não interfere no seguimento regular dos processos administrativos específicos para apuração da ocorrência de danos e prejuízos à Administração Pública Federal resultantes de ato lesivo cometido por pessoa jurídica, com ou sem a participação de agente público.

19.13. As penalidades serão obrigatoriamente registradas no SICAF.

20. CRITÉRIOS DE HABILITAÇÃO DO EXECUTOR DOS SERVIÇOS

20.1. A Administração verificará o eventual descumprimento das condições para contratação, especialmente quanto à existência de sanção que impeça a contratação, mediante a consulta aos seguintes cadastros:

a) SICAF;

b) Cadastro Nacional de Empresas Inidôneas e Suspensas - CEIS, mantido pela Controladoria-Geral da União (www.portaldatransparencia.gov.br/ceis);

c) Cadastro Nacional de Condenações Cíveis por Atos de Improbidade Administrativa, mantido pelo Conselho Nacional de Justiça (www.cnj.jus.br/improbidade_adm/consultar_requerido.php).

d) Lista de Inidôneos do Tribunal de Contas da União - TCU;

20.2. Para a consulta de pessoa jurídica poderá haver a substituição das consultas das alíneas “b”, “c”



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

e “d” acima pela Consulta Consolidada de Pessoa Jurídica do TCU (<https://certidoesapf.apps.tcu.gov.br/>)

20.3. Não serão aceitos documentos de habilitação com indicação de CNPJ/CPF diferentes, salvo aqueles legalmente permitidos.

20.4. Se a contratada for a matriz, todos os documentos deverão estar em nome da matriz, e se a contratada for a filial, todos os documentos deverão estar em nome da filial, exceto aqueles documentos que, pela própria natureza, comprovadamente, forem emitidos somente em nome da matriz.

20.5. Serão aceitos registros de CNPJ de proponente matriz e filial com diferenças de números de documentos pertinentes ao CND e ao CRF/FGTS, quando for comprovada a centralização do recolhimento dessas contribuições.

20.6. A habilitação da Contratada será verificada por meio do SICAF, nos documentos por ele abrangidos em relação à habilitação jurídica, à regularidade fiscal e trabalhista, conforme o disposto na Instrução Normativa SEGES/MP nº 03, de 2018.

20.7. Na impossibilidade de acesso ao sistema ou caso a empresa não possua cadastro no SICAF, a consulta da documentação mencionada no art. 29 da Lei nº 8.666 de 1993 será realizada em sítios eletrônicos oficiais.

20.8. Regularidades Fiscal e Trabalhista

20.8.1. prova de inscrição no Cadastro Nacional de Pessoas Jurídicas;

20.8.2. prova de regularidade fiscal perante a Fazenda Nacional, mediante apresentação de certidão expedida conjuntamente pela Secretaria da Receita Federal do Brasil (RFB) e pela Procuradoria-Geral da Fazenda Nacional (PGFN), referente a todos os créditos tributários federais e à Dívida Ativa da União (DAU) por elas administrados, inclusive aqueles relativos à Seguridade Social, nos termos da Portaria Conjunta nº 1.751, de 02/10/2014, do Secretário da Receita Federal do Brasil e da Procuradora-Geral da Fazenda Nacional.

20.8.3. prova de regularidade com o Fundo de Garantia do Tempo de Serviço (FGTS);

20.8.4. prova de inexistência de débitos inadimplidos perante a Justiça do Trabalho, mediante a apresentação de certidão negativa ou positiva com efeito de negativa, nos termos do Título VII-A da Consolidação das Leis do Trabalho, aprovada pelo Decreto-Lei nº 5.452, de 1º de maio de 1943;

20.8.5. prova de inscrição no cadastro de contribuintes municipal, relativo ao domicílio ou sede do contratado.

20.8.6. prova de regularidade com a Fazenda Municipal do domicílio ou sede do contratado;

20.8.7. caso a contratada seja considerada isenta de tributos relacionados ao objeto, deverá comprovar tal condição mediante a apresentação de declaração emitida pela correspondente Fazenda do domicílio ou sede do fornecedor, ou outra equivalente, na forma da lei;



20.9. Das comprovações juntadas ao processo

20.9.1. Com relação à Habilitação Jurídica, Regularidade Fiscal e Trabalhista das Contratadas, em atendimento ao que preconiza o art. 29, da Lei nº 8.666/1993, informamos que a empresa possui todas as certidões válidas, conforme comprovações acostadas ao processo administrativo.

Empresa Contratada:	MEGATRAD SERVICOS LINGUISTICOS LTDA	
CNPJ nº	27.720.401/0001-72	
Documento	Nº do documento	Data da consulta ou Vigência
SICAF	Doc. nº 39	Consulta realizada no dia 25/10/2021 – Não cadastrada
Consulta consolidada CEIS, CNJ e TCU		Consulta realizada no dia 25/10/2021
Consulta CADIN		Consulta realizada no dia 26/10/2021
Cartão CNPJ	Doc. nº 14	Consulta realizada no dia 27/09/2021
CND Fazenda Federal		Certidão válida até 30/03/2022
CND Fazenda Estadual		Certidão válida até 26/11/2021
CND Fazenda Municipal	Certidão válida até 30/12/2021	
CRF FGTS	Doc. nº 61	Certidão válida até 25/11/2021
CND Trabalhista	Doc. nº 14	Certidão válida até 25/03/2022
Declaração (art. 27, V, da Lei nº 8.666/1993)		Consta

Empresa Contratada:	WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME	
CNPJ nº	27.508.651/0001-43	
Documento	Nº do documento	Data da consulta ou Vigência
SICAF	Doc. nº 40	Consulta realizada no dia 25/10/2021 – Não cadastrada
Consulta consolidada CEIS, CNJ e TCU		Consulta realizada no dia 25/10/2021
Consulta CADIN		Consulta realizada no dia 26/10/2021
Cartão CNPJ	Doc. nº 11	Consulta realizada no dia 13/09/2021
CND Fazenda Federal		Certidão válida até 12/03/2022
CND Fazenda Estadual		Certidão válida até 13/03/2022
CND Fazenda Municipal	Certidão válida até 13/03/2022	
CRF FGTS	Doc. nº 61	Certidão válida até 25/11/2021
CND Trabalhista	Doc. nº 11	Certidão válida até 11/03/2022
Declaração (art. 27, V, da Lei nº 8.666/1993)		Consta

Empresa Contratada:	FUNDAÇÃO UNIVERSITÁRIA DO DESENVOLVIMENTO DO OESTE	
CNPJ nº	82.804.642/0001-08	
Documento	Nº do documento	Data da consulta ou Vigência



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

SICAF	Doc. nº 61	Consulta realizada no dia 10/11/2021
Consulta consolidada CEIS, CNJ e TCU	Doc. nº 41	Consulta realizada no dia 25/10/2021
Consulta CADIN		Consulta realizada no dia 26/10/2021
Cartão CNPJ	Doc. nº 10	Consulta realizada no dia 15/09/2021
CND Fazenda Federal	Doc. nº 61	Certidão válida até 16/03/2022
CND Fazenda Estadual		Certidão válida até 27/11/2021
CND Fazenda Municipal		Certidão válida até 05/12/2021
CRF FGTS		Certidão válida até 01/12/2021
CND Trabalhista		Certidão válida até 02/04/2022
Declaração (art. 27, V, da Lei nº 8.666/1993)	Doc. nº 10	Consta

Empresa Contratada:	CETRAID - CENTRO DE TRADUÇÕES E ASSESSORIA EM IDIOMAS LTDA	
CNPJ nº	02.406.079/0001-80	
Documento	Nº do documento	Data da consulta ou Vigência
SICAF	Doc. nº 42	Consulta realizada no dia 25/10/2021 – não cadastrado
Consulta consolidada CEIS, CNJ e TCU		Consulta realizada no dia 25/10/2021
Consulta CADIN		Consulta realizada no dia 26/10/2021
Cartão CNPJ	Doc. nº 13	Consulta realizada no dia 27/09/2021
CND Fazenda Federal		Certidão válida até 26/03/2022
CND Fazenda Estadual		Certidão válida até 16/11/2021
CND Fazenda Municipal		Certidão válida até 16/11/2021
CRF FGTS	Doc. nº 61	Certidão válida até 29/11/2021
CND Trabalhista	Doc. nº 13	Certidão válida até 15/03/2022
Declaração (art. 27, V, da Lei nº 8.666/1993)		Consta

Empresa Contratada:	JANETE BRIDON REIS 13835334824	
CNPJ nº	18.387.864/0001-73	
Documento	Nº do documento	Data da consulta ou Vigência
SICAF	Doc. nº 44	Consulta realizada no dia 25/10/2021 – não cadastrada
Consulta consolidada CEIS, CNJ e TCU		Consulta realizada no dia 25/10/2021
Consulta CADIN		Consulta realizada no dia 26/10/2021
Certificado da Condição de Microempreendedor Individual	Doc. nº 12	Consulta realizada no dia 22/09/2021
CND Fazenda Federal		Certidão válida até 21/03/2022
CND Fazenda Estadual		Certidão válida até 21/11/2021
CND Fazenda Municipal		Certidão válida até 21/12/2021



CRF FGTS	Doc. nº 44	Certidão válida até 23/11/2021
CND Trabalhista	Doc. nº 12	Certidão válida até 20/03/2022
Declaração (art. 27, V, da Lei nº 8.666/1993)		Consta

21. DA JUSTIFICATIVA DO PREÇO CONTRATADO

21.1. O custo da contratação é de **R\$ 27.994,28 (vinte e sete mil, novecentos e noventa e quatro reais e vinte e oito centavos)**

21.1.1. Com relação à Justificativa do Preço contratado, em atendimento ao que preconiza o art. 26, III, da Lei nº 8.666/1993, informamos que, a pesquisa de preços do objeto a ser contratado foi realizada com base no parâmetro IV do Art. 5º da Instrução Normativa nº 73, de 05 de agosto de 2020, da Secretaria Especial de Desburocratização, Gestão e Governo Digital do Ministério da Economia, para o qual foi utilizado como estimativa de preço **o menor dos preços unitários obtidos.**

COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 01

Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
MEGATRAD SERVICOS LINGUISTICOS LTDA	27.720.401/0001-72	350	R\$ 7,90	R\$ 2.765,00
JOSE PAULO MARANGON ME	93.928.091/0001-00	350	R\$ 8,00	R\$ 2.800,00
ALINE ALMIRA MORBACH 08486604982	32.931.525/0001-37	350	R\$ 15,00	R\$ 5.250,00
EDITORA OIKOS LTDA – Vide item 21.1.3.	05.693.165/0001-00	350	R\$ 6,60	R\$ 2.310,00

COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 02

Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME	27.508.651/0001-43	70.000	R\$ 0,11	R\$ 7.700,00
ALINE ALMIRA MORBACH 08486604982	32.931.525/0001-37	70.000	R\$ 0,17	R\$ 11.900,00
BUP IDIOMAS	26.871.394/0001-47	70.000	R\$ 0,20	R\$ 14.000,00

COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 03

Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
FUNDACAO UNIVERSITARIA DO DESENVOLVIMENTO DO OESTE	82.804.642/0001-08	1	R\$ 2.691,00	R\$ 2.691,00
PONTES LIVROS EIRELI	03.987.228/0001-05	1	R\$ 3.600,00	R\$ 3.600,00
V R GOMIDE ME	10.389.619/0001-93	1	R\$ 6.700,00	R\$ 6.700,00
EDITORA AUTORES ASSOCIADOS LTDA	68.306.992/0001-13	1	R\$ 16.060,00	R\$ 16.060,00

COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 04

Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
CETRAID - CENTRO DE TRADUÇÕES E ASSESSORIA EM IDIOMAS LTDA	02.406.079/0001-80	11.539	R\$ 0,26	R\$ 3.000,14
WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME	27.508.651/0001-43	11.539	R\$ 0,27	R\$ 3.115,53
MONICA RUST DA SILVA 02594370932	37.793.174/0001-69	11.539	R\$ 0,32	R\$ 3.692,48

COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 05

Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
CETRAID - CENTRO DE TRADUÇÕES E	02.406.079/0001-80	11.539	R\$ 0,26	R\$ 3.000,14



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

ASSESSORIA EM IDIOMAS LTDA				
WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME	27.508.651/0001-43	11.539	R\$ 0,27	R\$ 3.115,53
MONICA RUST DA SILVA 02594370932	37.793.174/0001-69	11.539	R\$ 0,32	R\$ 3.692,48
COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 06				
Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME	27.508.651/0001-43	9.000	R\$ 0,24	R\$ 2.160,00
ALINE ALMIRA MORBACH 08486604982	32.931.525/0001-37	9.000	R\$ 0,27	R\$ 2.430,00
CUBO MULTIMIDIA LTDA. ME	05.140.236/0001-47	9.000	R\$ 0,31	R\$ 2.790,00
COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 07				
Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
WIN-WIN TRADUÇÕES E CROWFUNDING LTDA - ME	27.508.651/0001-43	11.400	R\$ 0,27	R\$ 3.078,00
MEGATRAD SERVICOS LINGUISTICOS LTDA	27.720.401/0001-72	11.400	R\$ 0,29	R\$ 3.306,00
TRADUZIR TRADUTORES E INTÉRPRETES LTDA	93.323.251/0001-98	11.400	R\$ 0,36	R\$ 4.104,00
ALINE ALMIRA MORBACH 08486604982 – vide item 21.1.4.	32.931.525/0001-37	11.400	R\$ 0,23	R\$ 2.622,00
VICE VERSA TRADUÇÕES LTDA - vide item 21.1.4.	01.931.239/0001-48	11.400	R\$ 0,27	R\$ 3.078,00
COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 08				
Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
JANETE BRIDON REIS 13835334824	18.387.864/0001-73	8.000	R\$ 0,20	R\$ 1.600,00
VICE VERSA TRADUÇÕES LTDA	01.931.239/0001-48	8.000	R\$ 0,27	R\$ 2.160,00
ALINE ALMIRA MORBACH 08486604982	32.931.525/0001-37	8.000	R\$ 0,30	R\$ 2.400,00
TRADUZIR TRADUTORES E INTÉRPRETES LTDA	93.323.251/0001-98	8.000	R\$ 0,36	R\$ 2.880,00
COMPARATIVO DOS ORÇAMENTOS OBTIDOS – ITEM 09				
Executante	CNPJ	Quant.	Valor Unitário	Valor total R\$
JANETE BRIDON REIS 13835334824	18.387.864/0001-73	10.000	R\$ 0,20	R\$ 2.000,00
VICE VERSA TRADUÇÕES LTDA	01.931.239/0001-48	10.000	R\$ 0,27	R\$ 2.700,00
ALINE ALMIRA MORBACH 08486604982	32.931.525/0001-37	10.000	R\$ 0,30	R\$ 3.000,00
TRADUZIR TRADUTORES E INTÉRPRETES LTDA	93.323.251/0001-98	10.000	R\$ 0,36	R\$ 3.600,00

21.1.2. Conforme Declaração de Pesquisa de Preços, firmada pela Unidade Requisitante, **documento nº 08** dos autos, os valores representam a realidade do mercado.

21.1.3. Em relação ao item 1, o orçamento da empresa Editora Oikos não foi considerado em razão de desistência motivada pela própria empresa, conforme informação consignada pela Unidade Requisitante na Declaração de Pesquisa de Preços:

“Em relação ao item 1, 3979027100078 REVISÃO DE TEXTO/ARTIGOS CIENTÍFICOS (HISTÓRIA), o orçamento da Editora Oikos foi excluído. Após a agente de compras entrar em contato com o responsável para informar que referida empresa havia apresentado o melhor preços, informou que não



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

poderia atender a demanda, por não trabalhar apenas com serviços de revisão, mas sim com todos os serviços que envolvem a edição de um livro.”

21.1.4. Em relação ao item 7, os orçamentos das empresas ALINE ALMIRA MORBACH e VICE VERSA TRADUÇÕES LTDA não foram consideradas em razão de desistência motivada pelas empresas, conforme documentos comprobatórios acostados ao processo nos **documentos nº 56, 57 e 58.**

22. DOS RECURSOS ORÇAMENTÁRIOS

22.1. As despesas decorrentes da presente contratação correrão à conta de recursos específicos consignados no Orçamento Geral da União deste exercício, na dotação abaixo discriminada, conforme **Declaração nº 122/2021 - DORC (10.52.02)** emitida pela Diretoria de Orçamento da UFFS:

Gestão/Unidade: 26440/158517

Fonte de Recursos: 8100915405

Programa de Trabalho: 12.364.5013.0487.0001

Elemento de Despesa: 339039

Plano Interno PTRES: 170062

23. DAS DISPOSIÇÕES GERAIS

23.1. Este Termo de Referência foi elaborado a partir de informações consignadas pela Unidade Requisitante e Equipe de Planejamento designada por Portaria, responsáveis pelo Planejamento da contratação do objeto, conforme minudenciado no ETP digital e Requisição de Compras identificados no preâmbulo e demais documentos, justificativas e tratativas que integram o Pedido de Compras.

23.2. Dos Encartes deste Termo de Referência

23.2.1. Integram este Termo de Referência, para todos os fins e efeitos, os seguintes Encartes:

23.2.1.1. ENCARTE A: Modelo de Ordem de Serviço;

23.2.1.2. ENCARTE B: ETP digital nº 66/2021 - Documento nº 05 do Processo administrativo no SIPAC;

23.2.1.3. ENCARTE C: Mapa de Riscos da Solução - Documento nº 27 do Processo administrativo no SIPAC.

Chapecó/SC, 11 de novembro de 2021.

NÁDIA INÊS KIST
Chefe do Departamento de Contratações Diretas



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

GRASIELA DYEVIESKI
Superintendente de Compras e Licitações, substituta
PORTARIA Nº 633/GR/UFGS/2020

Eu, **ROSÂNGELA FRASSÃO BONFANTI**, Pró-Reitora de Administração e Infraestrutura e Ordenadora de Despesas, conforme disposto no inciso I, § 2º do Art. 7º da Lei 8.666/93, **APROVO** o presente **Termo de Referência de Dispensa de Licitação nº 21/2021 e respectivos Encartes**, instruído com fulcro no **Artigo 24, inciso XXI da Lei 8.666/93**, que visa a **contratação de serviços de revisão, tradução e edição/diagramação para desenvolvimento das atividades de Pesquisa do Campus Chapecó/SC com recursos do PROAP**, conforme as especificações e dados constantes no Termo de Referência ora aprovado.

Chapecó/SC, 11 de novembro de 2021.

ROSÂNGELA FRASSÃO BONFANTI
Pró-Reitora de Administração e Infraestrutura
Ordenadora de Despesas



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL
PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E INFRAESTRUTURA
Superintendência de Compras e Licitações
Avenida Fernando Machado, 108-E, Centro, Chapecó-SC, CEP 89802-112, 49 2049-3788
www.uffs.edu.br

ENCARTE “A” MODELO DA ORDEM DE SERVIÇO DISPENSA DE LICITAÇÃO Nº 21/2021

IDENTIFICAÇÃO DO PEDIDO	
Nº OS:	Unidade requisitante:
Data de emissão:	Serviço:
Contrato nº:	Processo nº:

IDENTIFICAÇÃO DA CONTRATADA	
Razão Social:	CNPJ:
Endereço:	
Telefone:	E-mail:

DEFINIÇÃO/ESPECIFICAÇÕES DOS SERVIÇOS					
Nº	Serviço	Unidade de Medida	Quantidade	Valor Unitário R\$	Valor Global R\$
Total					

CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO DOS SERVIÇOS	

LOCAL DE REALIZAÇÃO E PRAZO DE EXECUÇÃO	
Endereço:	
Data de início:	Data de término:

RECURSOS FINANCEIROS	
Os recursos financeiros necessários ao pagamento desta Ordem de serviço serão originários da classificação funcional programática abaixo especificada:	
Unidade Orçamentária:	
Função Programática:	
Projeto de Atividade	
Elemento de Despesa:	
Fonte de Recurso:	
Saldo Orçamentário:	

IDENTIFICAÇÃO DOS RESPONSÁVEIS	
Local, data	Local, data
Responsável pela solicitação do serviço	Responsável pela avaliação do serviço